

PWORAUSAN EKKWE OPPOSUN EPPETIN SEMWEN

Opposun Eppetin ewe semwen itan Tdap

Met kopwe sinei

(Semwenin Tetanus, Diphtheria me Pertussis)

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis
Chómmóngun Pworausán Ekkewe Opposun Eppetin Semwen a pwan wor nón fòosun Spanish me pwan ekkóóch fòós. Nengeni/katon www.immunize.org/vis

1 Pwata upwe oppos?

Semwenin tetanus, diphtheria me pertussis a men fókkun watte. Ewe opposun eppetin Tdap a tongeni eppeti kich seni ekkei semwen. Iwe, ewe opposun eppetin Tdap ano ngeni ekkewe fefin mi pwopwo a tongeni eppeti ekewe mónukon resamo upwutiw seni ewe semwen itan pertussis.

TETANUS (Ew semwen itan Lockjaw) ese kon fifis me Merika ikenai. A efisatá an en futuk epwe mmei ika ngut iwe nge metekin a che ngeni unusan nóón inisich.

- A pwan tongeni efisatá ngútúnóón futuk nóón mokur me uwach iwe kose chiwen tongeni ammasaw, oromi mettóóch, iwe fan ekkóóch fen pwan ngasangas. Ei semwen itan tetanus-a nienó ina epwe 1 (emon) me nein 10 (engon) aramas iir mi torir ménún ei semwen ika mwo fen pwan mwirin ar saféi.

Ei semwen a iteni DIPHTHERIA ese pwan kon fifis me Merika ikenai. A tongeni efisatá och mettóóch epwe maanuunanó nukonapan en chior.

- A tongeni efisatá ika pwopwuetááni osukosuken ngasangas, an esapw pwung angangen omw en foun ngasangas, epwe péénó inis ika paranais, me fen mánó.

Semwen a iteni PERTUSSIS (Whooping Cough) a efisatá watten mwoor, ewe a pwan tongeni efisatá an epwe weires ngasangas, mwus me esapw kinamwe ne mour.

- A pwan tongeni efisatá kichúchúnó, epwe weires omw amwéchéu omwe kiten konik me kiten mongo, me epwe kup churaraan. Ina epwe nap ika 2 (ruomon) seni 100 ekkewe ra tineich me 5 (nimon) seni 100 ekkewe ra wate/mwukonó mi torir semwenin pertussis ra niungonó ika fen wor watten ar osukosuk, ewe a pwan pachenong ewe semwen a iteni pneumonia ika fen mánó.

Ekkei semmwen a pwopwutó seni ménún paiking. Ekkei semwenin diphtheria me pertussis a fetan seni emon aramas ngei pwan emon aramas nóón ekkewe chénúchónun nóón inis a tou fansoun ach mwoor me mwesi. Ei semwenin tetanis a tonong nóón inisich nóón ekkewe kinasan won inisich.

Mwen ekkei opposun eppetin samwai, ina epwe fen ukukun 200,000 chóón ani ei semwen diphtheria, 200,000 chóón ani ei semwen pertussis, me pwukuwen chóón ani ei semwen tetanus, a pwa nóón repwot non Merika nóón ew me ew ier. Mwirin pwopwután an aramas ra angei ekkei opposun eppetin semwen, repwot ren chóón ani semwenin tetanus me diphtheria a ttrutiw ina epwe 99% me semwenin pertussis ina epwe 80%.

2 Ewe opposun eppetin Tdap

Opposun eppetin Tdap a tongeni eppeti ekkewe tineich ierir engon tori engon me tiuu me ekewe ra wate/mwukonó seni semwenin tetanus, diphtheria, me pertussis. Efoch opposun eppetin Tdap a kan ngeni ekewe semiriit ierir 11 ika 12. Ekkewe aramas *rese* angei opposun Tdap nóón ena úkúkún ier repwe angei inetuchok a mwittir tufichin angei.

Tdap a fokkun auchea ngeni ekkewe chóón angangen non pioing (saféi) me ese nifinifin io epwe nomw unukkun ekkewe monukon a kukkun ierir seni 12 maram.

Ekkewe fefin ir mei pwopwo repwe angei effoch opposun Tdap otun **iteitan ar pwopwo**, an epwe eppeti ewe monukon

esamwo upwutiw seni pertussis. Ekkewe monukon epwe kon mecheres an epwe torir osukosuk mi ononinen seni ewe semwenin pertussis.

Pwan ewe opposun eppetin samwai, itan Td, a eppeti sonuk semweni tetanus me diphtheria, nge esapw pertussis. Ew Td epwe ina pwan oppos ka tongeni angei me nukun ekkewe oppos ka fen angei epwe iteitan 10 ier. Tdap epwe iei pwan efóch ekkewe oppos ka tongeni angei ika kose fen piin angei ei Tdap me mwan. Tdap ka pwan tongeni angei mwirin ew watten kinas ika kkar an epwe eppeti paikingin tetanus.

Noumw we tokter ika ewe aramas a ngonuk ewe opposun eppetin semwen a tongeni pwan ngonuk ekkóóch pworaus.

Tdap a tongeni sipwe angei fengeni me pwan ekkóóch ekkewe opposun eppetin semwen.

3 Ekkóóch aramas resapw angei ei opposun eppetin semwen

- Emon aramas a piin tori ekkewe semwen mi afeingaw a pwopwuto seni an memeeffin inisir ngeni ekkei saféi mwirin ar angei opposun diphtheria, tetanus ika pertussis, IKA mei wor an epwe semwen ren óch ei opposun eppetin semwen, repwe angei ewe opposun eppetin semwenin Tdap. Ereni ewe aramas a ngonuk ewe opposun eppetin samwau ika mei piin toruk allergies (ke kan semwen ren ekkewe oppos) mi watte.
- Io mi piin nomw nóón coma (ewe ekan peenó nóón nangatamen fansoun) ika mi ttam fansoun an tori máán kawakaw nóón 7 ráán mwirin an angei ewe opposun eppeti a semiriit ren DTP ika DTaP, ika angei efóch opposun ewe Tdap me mwan, repwe angei Tdap, chinón chok ika ra kúna pwe och mettóóch me nukun ei oppos ei a efisatá ómw we semwen. Ir mi chiwen tongeni angei ewe Td.
- Pworaus ngeni noumw we tokter ika ke:
 - toruk máán kawakaw ika pwan och osukosuken omw memeeff,
 - toruk watten metek ika pwuronó wómw mwirin ekkei opposun eppetin samwau ren diphtheria, tetanus, ika pertussis,
 - mei piin toruk ei semwen a iteni Guillain-Barré Syndrome (GBS),
 - kose meefi pechokun nóón ewe ráán ita kopwe angei ewe oppos.

4 Osukosuken

Ren ese nifinifin saféi, pachenong ekkei opposun eppetin semwen, mei tongeni epwe wor osukosukan. Ekkei (semwen) mei chok kúkkún me mei tongei epwe pwisin wesinó. Mei pwan tongeni epwe wor watten semwenin (an inisum epwe semwen ren ekkei oppos) nge ese kon fifis.

Napengeni ekkewe aramas ra angei opposun eppetin Tdap ese pwan wor ar osukosuk ren.



U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

Ekisichok osukosuk epwe fis mwirin Tdap

(Ese ataenó ekkewe mwokútúkút)

- Epwe met ikewe ra opposu ia (ina epwe 3 [unumon] nein 4 [fómon] tineich ika semiriit ierir engon ngeni engon me ttiu ika 2 [ruomon] nein 3 [unumon] mei watte ika ekkewe ra mwúkonó)
- Epwe paronó ika pwo ia we re opposu ia (ina epwe 1 [emon] me nein 5 [nimon])
- Ekis pwichikkar ina epwe 100.4°F eukuukun (epwe naponó ika 1 [emon] me nein 25 ekkewe tineich ika semiriit ierir engon ngeni engon me ttiu ika 1 [emon] nein 100 mei watte ika ekkewe ra mwúkonó)
- Metek mokur (ina epwe 3 [unumon] me nein 4 [fomon] me nein 10 aramas)
- Ménúúnú (ina epwe 1 [emon] me nein 3 [unumon] ika 4 [fomon])
- Eningaw, mwus, feissení, met núúkan (ina epwe 1 [emon] me nein 4 [fomon] tineich ika semiriit ierir engon ngeni engon me ttiu ika 1 [emon] me nein 10 mei watte ika ekkewe ra mwúkonó)
- Ffúú, metek nekochuun chuu (ina epwe 1 [emon] aramas me nein 10)
- Metek inisich (aionach) (ina epwe 1 [emon] me nein 3 [unumon] ika 4 [fomon])
- Kiningaw, pwo uwach (ese kon fifis ei)

Osukosuk mi ekis watte mwirin ewe Tdap

(A ataenó ekkewe mwokútúkút, nge ese kon watte an epwe nó safei)

- Metek ia we ra opposu ia (in epwe 1 [emon] me nein 5 [nimon] ika 6 [onomon])
- Parenó ika pwuronó (pwo) ia we ra opposu ia (ina epwe 1 me nein 16 tineich ika 1 [emon] me nein 12 mei watte)
- Pwichikkar a napeseni 102°F (ina epwe 1 [emon] me nein 100 [ipuku]) tineich ika semiriit ierir engon ngeni engon me ttiu ika 1 [emon] me nein 250 [ruepuku nime] mei watte ika ekkewe ra mwúkonó
- Metek mokur (ina epwe 1 [emon] me nein 7 [fúúmon] tineich ika semiriit ierir engon ngeni engon me ttiu ika 1 [emon] me nein 10 [engon] mei watte ika ekkewe ra mwúkonó)
- Eningaw, mwus, feissení, met núúkan (ina epwe 1 [emon] ika 3 [unumon] me nein 100)
- Pwuronó unusen poum we ra opposu (ina epwe 1 [emon] me nein 500).

A fókkun watte osukosukan mwirin ewe Tdap

(Ese tongeni fééri ekkewe sókkun mwokútúkút simi féfféeri; epwe nó safei)

- Pwo, fókkun watten metek, pwúúseni chcha, parenón wón péún ia we ra opposu ia (ese kon fifis).

Osukosuk epwe tongeni fis mwirin ekkewe opposun eppetin semwen:

- Fan ekkóóch aramas rekan masaroch mwirin ekkóóch angangen nóon pioing, pachenong opposun eppet. Mmóttiw ika kónonó nóon úkúkún 15 minich a tongeni anisi an kosapw masaroch, me feiengaw ika ka turunó. Ereni noumw we tokter ika kopwe mwanién, ika omw kuna mettóóch epwe ekkesiwin ika epwe kiik non seningomw.
- Ekkóóch aramas ekan metek afarer mi tongeni epwe watte metekin me epwe pwan ttam fansoun (en metek) seni ekkewe ekkóóch metek sikan meefi mwirin chok en oppos. Ei ese kan kon fis.
- Ese nifinifin sókkun safei a tongeni epwe efisatá ómw kopwe semwen ren ekkewe safei. Ekkei semwen seni ekkewe oppos ese chómóng, aúréúran epwe 1 seni ew million oppos, iwe epwe fis nóon fitu chok minich ika awa mwirin ewe oppos.

Ren ese pwan nifinifin safei, mi chok kúkkún an en oppos epwe tongeni efisatá feiengaw ika mánó.

DCH-1281CH AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Sipwe awora tichikin an emon status faniten an angeian oppos ngeni ewe ofesen Michigan Care Improvement Registry, o sipwe torir porausen an we testen oppos (immunization assessment), pwan porausen an kewe appointment repwe fis non fansoun epwe etto, pwe ekkewe tokter repwe tongeni sinei an emon tichik mei ennet. Mei mumuta an emon chon angeian oppos epwe tongeni pwisin finata ika ekan mochen pwarata an we tichik ngeni ewe ofesen Registry ika ese mochen.

Túmwúnún ekkei opposun eppetin semwen kich mi chok mammaasa iteitan. Ren pwan ekkóóch pworaus, nó ngeni:

www.cdc.gov/vaccinesafety/

5

Nge ika a wor watten osukosukan?

Met upwe nengeni (ika kútta)?

- Nengeni mettóóch ese nifinifin en mei ani osukosuk, ren sainin an inisum epwe semwen ren safei ika oppos, ika a kon watte pwichikkar, iwe nikinikin mwokútúkútumw mi pwan sókkonó.
- Sainin a watte semwenin memeeffin inisum ngeni ewe safei/oppos a pachenong hives (kiningaw ekan to woch ika ese ochitikich och safei, oppos ika mongo), pwuronóon won mas me chior, weires ne ngasangas, echichin pungupungun foun ngasangas, mwanién me apwangapwang. Ei ina epwe pwopwutá ekkóóch chok minich ngeni awa mwirin ewe oppos.

Met upwe tongeni fééri?

- Ika ke ekieki nge a kon watte semwenin inisum ren ewe oppos, ika pwan ekkóóch osukosukan mi atapwanapwan ika emerechensi nge kose tongeni witiwit, kékkéeri 9-1-1 ika uwei ewe aramas ngeni ewe pioing a kanengonuk. Ika fen, kékkéeri noumw we pwisin tokter.
- Mwirin, ei semwen epwe repwot ngeni ewe Nenien repwotuni fansoun a wor osukosukan ekkei oppos a iteni Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Noumw we tokter epwe wisan faen/makkei ei repwot, ika en mi tongeni pwisin fééri won ewe VAERS website www.vaers.hhs.gov ika omw kopwe kékkéeri 1-800-822-7967.

VAERS ese ngeni kich aúréúr ren pekin safei.

6

The National Vaccine Injury Compensation Program (Prokram an Mwuun Merika a kan mesemes won niwinii osukosukan feiengaw ren ekkewe oppos)

Ewe National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) ew prokram an mwuun (Merika) a kefisita pwe epwe niwinii/méeni ekkewe aramas ra feiengaw ren ekkóóch ekkei oppos.

Ekkewe aramas ra núkú nge ra feiengaw ren ewe oppos ra tongeni káéé ngeni ei prokram me epwe ifa usun ar faen ar kleim repwe kékkéeri 1-800-338-2382 ika no ngeni ewe VICP website won www.hrsa.gov/vaccinecompensation. Mi wor kéúkun fansoun faen kleim ren niwin.

7

Ifa usun ai upwe káéé pwan ekkóóch mettóóch?

- Eisini noumw we tokter. Ena mwan ika fefin a tongeni ngonuk ewe taropwe a kan pachengeni ekkewe taropwen oppos ika ngonuk ekkóóch pworaus me nukun.
- Kékkéeri omw we putain safei seni mwuun fénu (local me state).
- Kékkéeri/Mmakengeni ewe Center for Disease Control me Prevention (CDC): 1-888-767-4687
- Kékkéeri 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) ika
- Nó ngeni an CDC's we website www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement

Tdap Vaccine

2/24/2015

Chuukese

42 U.S.C. § 300aa-26



Translation provided by Hawaii Department of Health